

يسر "غاليري أليس مغبب" أن تقدم حدث الصيف الثقافي:
"الف ليلة وليلة، ألف عمل وعمل"

أوتيل نادي فقرا، إبتداء من 21 تموز وحتى 26 آب 2018.

يشتمل المعرض على رسوم، منحوتات، صور فوتوغرافية، أعمال مطبوعة على الخشب، أعمال خزفية معاصرة. تتضمن الفعاليات معرضا مشتركا لخمسة عشرة فنانا، إضافة إلى عروض موسيقية وأفلاما وثائقية عن الرسم والسينما والموسيقى والرقص والطرب الشرقي والأوبرا.

"غالباً ما يخيل لي أن الليل أكثر غنى بالألوان من النهار".

فنست فان غوغ؛ مقطع من رسالة إلى شقيقته، آرل، أيلول 1888.

الفن في أواخر الليل

الليل كان وما يزال مصدرا رئيسا للإلهام عبر تاريخ الفنون. شرقاً، ظهر الليل بقوه من ذ القرن الثامن في "الف ليلة وليلة"، النص الفارسي الكبير الذي ترجم إلى العربية. ولكن الليل كمادة فنية تقدم إلى الصدارة في الأوساط الغربية منذ ذلك الزمان؛ بداية في المنمنمات التي كانت تزين الكتب، كما كتاب "الساعات الفنية للدوق دوبيري" تأليف الأخوين ليمبورغ بين 1412-1416. ثم منذ القرن السادس عشر، سمح التطور التقني للفنانين، برسم الليل بنفس السهولة كما النهار. تدريجاً من قلب عتمة العصور الوسطية، سوف تبرع على مر العصور، أعمال تمجد النور. إنطلاقاً من مارات ومعاناة البشر سوف يحاول الفنانون أن يمجدوا الألوان. الليل هو أيضاً الوحشة، السكينة، التمزق، الحلم، الإنهاك، السماوات المفروشة بالنجوم. إنه كون هائل يحاول هذا المعرض الصيفي، بكل تواضع أن يتطرق إليه.

يسر "غاليري أليس مغبب" أن تقدم **الفن عند أواخر الليل**؛ أعمال لخمسة عشر فناناً حديثاً، السبت في 21 تموز في أوتيل نادي فقرا؛ تحديداً في المربع (ديسكوت) المشهور، الذي شكل واحدة لقاء لأبناء البلد من كل الإتجاهات، خلال سنوات الحرب الطويلة؛ كانوا يأتون إليه من كل المناطق، لينسوا في عتمته وعلى وقع موسيقاه عنف الحرب وعداياتها، ويحتفلوا بالحياة. أقفل المربع أبوابه سنة 1991؛ وهو يعود اليوم، يفتح هذه الأبواب لاحتضان أعمال الخلق الفني والإبداع في مجال الفن الحديث.

خمسة عشرة فناناً؛ رسومات؛ منحوتات؛ رسوم فوتوغرافية؛ رسوم مطبوعة على الخشب؛ فيديو؛ أعمال خزف معاصرة

ينطلق المعرض عند مدخل الأوبرا في فقرا مع "الفجر" Aurora لهنري سروجي؛ ثم ينتقل إلى الطابق الأرضي عبر الصالونات وصولاً إلى "المرأة النائمة" Femme endormie لتاكايوشي ساكابيه عند مدخل المربع؛ الدرج يأخذ المشاهد إلى ردهة الإستقبال التي تحولت إلى قبة تلك مزادنة بالنجوم.

ما هي إلا خطوات قليلة، ثم تنفتح أبواب المربع على عالم التذكريات البعيدة المنسية؛ جنون أجيال مضت وأحلامها المجنونة والمحمومة، تعود لتطلع من رحم الليل والسماء المعتمة المزادنة بالكوكاب المضيء.

هنبيعل سروجي ولد سنة 1957 في لبنان؛ يستخدم تقنية الإكريليك والنار؛ هذا العامل الأخير يوحى بدمار سنوات الحرب، التي أبعدته عن بلده؛ منذ عودته إلى لبنان انصرف إلى فنه حيث يعرض بانتظام في غاليري جانين ربيز؛ أيضاً يمارس التعليم. يدين الفنان حالة النسيان الجماعي تجاه الحرب؛ وانحصار المأساة والأهواز من الذاكرة العامة. وبقدر ما العنف ليس ظاهراً في الأعمال، فإن فنه يعكس بقوة الحريق الداخلي والوجع. "الفجر"، وهو عمل من 2002، يمثل مشهدًا من الليل الذي ينجل، وبه يفتتح معرض الفن في أواخر الليل.

الفجر هو في قلب أعمال زينة الإدليبي، وهي ترسم الآن في بيروت. ولدت في سوريا سنة 1960، وتتأثرت منذ الطفولة بفن جدتها التي عاشت في إسطنبول، وبجدها المثقف الذي فتح إحساسها على جمال الأدب العربي. تدرست منذ نعومة أظفارها على تقنيات الخط العربي، وبخاصة على أسلوب "الخط الديواني"؛ ثم راحت تطبق معرفتها في مجال الرسم. عملها التشكيلي يشتمل على مؤلفات كبيرة، يتناوب فيها الخط والرسم، ومتذبذج فيها الرموز المتماوجة والظلال المتكسرة، لخلق فضاء من الشعر والأدب والألوان.

"ليحمل الليل أحالمك إلى ما وراء الفجر" هو عنوان هذا العمل التشكيلي المعروض في مطالع المسار إلى قلب الليل.

تاكايوشى ساكابيه ولد في اليابان سنة 1953؛ أجز مجموعة من الأعمال لوجه امرأة نائمة؛ وضعية الجسم النسائي الممدد، كما العيون المغمضة، واليدين الممسكتين بطرف الغطاء، والرأس المائل على الوسادة للإيحاء بأن الشخص مستغرق بنوم عميق؛ كل ذلك يوحى بأنه مشهد نهاري؛ الخيالات البيضاء حول الرأس وانعكاس الضوء تقوي هذا الإنطباع. تاكايوشى ساكابيه من أتباع مذهب "البتو" الذي من أبرز طقوسه الرقص التقليدي. هذا ينعكس لديه في الحياة كما في الرسم؛ حيث أشخاصه هم دائمًا في حالة بينية؛ بين الحركة والجمود؛ بين الرقص والموت؛ بين الظهور والغياب؛ بين البداية والضائعة والنهاية المفقودة.

أعمال الخزف لجان جيريل – مواليد فرنسا 1947 – لا تتنمي إلى زمننا ولا إلى أي زمن آخر. مولودة في التراب والنار، في الماء والهواء؛ هي ثمرة أربعين سنة مكرسة لدراسة الخزف الصيني لحقبة "سونغ" بين 950 و 1279. يحاول جان جيريل إعادة اكتشاف تقنية حرفية "جيان" المفقودة؛ هم الذين أبدعوا أواني "يوهن – ثمنكو" المتستخدم لاحتساء الشاي؛ والتي تكتنز ظلالاً مبهراً، مشعة، توحى بالضوء المنبعث من الكواكب عبر عتمة الليل. ثلاثة أعمال تمثل هذه المدرسة لا تزال محفوظة بعناية في اليابان؛ حيث تعتبر كنزاً وطنياً. يواصل جان جيريل أبحاثه، ويعرض، من خلال كوب متواضع، إنجازاته الرائعة حول الليل والكواكب والآثير.

دعوة من "غاليري أليس مغubb" تعرض "غاليري جانين ربيز" الفنان المتعدد التقنيات **فرنسوا سرغولوغو**، المولود في لبنان سنة 1955. سوف يعرض صوراً منقحة من مجموعة "بيروت إمبراطورية"؛ حيث يصور عالماً قائماً بذاته إنطلاقاً من صور محفوظة في الألبومات عائلية قديمة. تشارك هذه التذكريات المقدمة واحدة تلو الأخرى، في مشهد دائري بالأبيض والأسود؛ تشارك بمجموعة من القيم؛ يظهر عالم أحلام، حيث يتداخل الواقع بالحلم، ثم يندمجاً تحت قبة سماء مرصعة بالنجوم، أو في ضوء النهار.

نيقولا تورت نحات، رسام، مصور فوتوغرافي وفيديو، مولود في فرنسا سنة 1977. يرسم صوراً تبدو للوهلة الأولى بسيطة؛ ولكنه يحاول بواسطتها أن يتواصل مع مفاهيم الزمن والحركة؛ مع النظم والمرجعيات. يقدم فيديو في

المعرض، محوره قمرین يدوران؛ واحد في اتجاه عقارب الساعة والثاني في الإتجاه المعاكس؛ يدوران حول ذاتهما، على نفس الوتيرة، كأنهما أداة موسيقية؛ حركة أخاذة؛ إيقاع دوران الأزمنة؛ حركة تفتح أفقاً على عالم آخر، عالم الفن.

للفنانة السورية **عزه أبو ربيع**، مولودة في سوريا سنة 1980، تقدم "كاليري أليس مغبب" مجموعة من عشرة رسوم مطبوعة على الخشب؛ جميعها منفذة في بيروت سنة 2018، مباشرة بعد خروج الفنانة من سجون النظام. بالنسبة للفنانة الشابة التي قضت أربعة شهور في زنزانة، تلك الليالي المئة والعشرين هي نسخة طبق الأصل، تعادل إنتظاراً طويلاً. "خلال الليل، كنت أرسل أفكارني صوب الذين تربطني بهم معرفة، وهم يجهلون مكان وجودي؛ كل دقيقة كانت مثل الأبدية بالنسبة لي؛ ثم يأتي النهار ويستولي علي الأمل بالإنتقام". نظمت "غاليري 293 - الرميل" المعرض الأول للفنانة في آذار 2018.

أندره هوشر فتال ولدت في لبنان سنة 1942؛ تكون من التراب أجساد نساء جميلات، ناضجات، جذابات. تركز عملها على أجزاء مثيرة من أجسادهن؛ ثم تصهرها في البرونز وتعطيها ألواناً داكنة، ألوان الليل. هذه الأعمال الأنثوية تبدو كفاكهة محرمة، ناضجة، شهية، سخية، أخاذة. عنوان المعرض "الن العاص، حلم ليلة شرق".

بالنسبة إلى **سامويل كوان** المولود في بلجيكا سنة 1980، الليل هو "لحظة ومكان" بامتياز، حيث تتلاشى نقاط ارتكاز النهار أو تترك مكانها إلى بعد آخر من أبعاد الفضاء، الحرية لهم آخر للأشياء؛ من نافذة مشغله في بروكسل يستكشف الفنان السماوات ونجومها، المجرات، بريق الكواكب، والأعماق اللامحدودة للفضاء. هذا الفضاء الذي يسحره ويلهمه. تقول الناقدة "أديل سانتوكونو" "أن عالم الديسكو كانية عن منمنمات لماعة وهشة في آن معًا؛ بعد نزع قسم من مراياها، تأخذ الطابة شكل قارات الأرض؛ وعندما تتم إضاعتها يتطاير العالم شظايا من الضوء؛ ثم يتخلل في سماء ملؤها النجوم، تعكسها ألوان العرض". هذه الرؤية الحساسة والمتفائلة للعالم تلقي نظيرتها في مجموعة المجرات، حيث يتمتزج العنف بالهشاشة. عبر "اصنع كونك الخاص"، يخلق سامويل كوان فلذة من الكون بشظايا الزجاج؛ وبها يفتح نافذة على الليل.

جيلىير حاج ولد في لبنان سنة 1966، ويواصل سنة بعد سنة تركيز نظره الثاقب على تطور المجتمع اللبناني. وهكذا مجموعة "سترلينغز" تصور التحدى الاجتماعي الإضافي الذي تطلقه الشابات اللبنانيات بطريقه ارتداء هذا اللباس الداخلي الحميم وتعمد إظهار إجزاء منه في الأماكن العامة. أعمال جيليير حاج معروضة في "غاليري تانيت".

شارل بيل ولد في فرنسا سنة 1956، ثم استحوذ عليه الرسم، وابتلعه الليل منذ الطفولة. "كل ثنايا الليل" هي استعادة تذكريات لقائه مع الإشجار خلال المشاويير الليلية. الليل هو أيضاً السكينة والصفاء؛ الليل هو وقت للتنفس، للإستماع، لتلمس الأشياء؛ هو وقت يصبح كل شيء ممكناً؛ حيث تتحرر أحاسيس الفنان لتلتاح أكثر بالجمال الغامض للطبيعة، منذ سنوات يحتفظ شارل بيل في مشغله بزوج من طيور الليل، يؤنسانه عندما يقف وجهاً لوجه مع اللوحة بعد هبوط الظلام.

الليل له حضور كبير في أعمال **جيـل ماريـه** المولود في فرنسا سنة 1963؛ في مشاهد الطبيعة كما في رسوم داخل البيوت. حضور الليل لا يقتصر على مصادر النور التي تضيء المشهد، كالثريات والمشاغل وعواميد الإضاءة؛ ولكن أيضاً وأساساً في حضور الألوان الليلية. الأزرق البحري الغامق يخف تدرجًا وصولاً إلى الأبيض المبهـر. "صوت الليل" هو عنوان مجموعة رسوم لشاطئ وحشـي مهجـور، حيث تتكسر الأمواج، وتتعـكس عليها أضواء المدينة البعـيدة.

أول رسومات مجموعة **ملغورزاتا باشكو**، المولودة في بولونيا سنة 1956، عنوانها "قلب الليل" اكتملت سنة 2010؛ بالتزامن مع مجموعة أخرى من المشهدية عنوانها "ضوء النهار"؛ جميعها عرضت في "غاليري أليس مغبب" سنة 2013. مشاهد الليل أظهرت شوارع واسعة وجادات تغمرها العتمة؛ تذكريات مكتومة من أيام الشباب؛ طلعت هذه المشهديات فجأة من الأعماق، ثم تحولت نصاً تشكيلياً رئيسياً للرسامة. مشاهد مدينية لا تنتهي إلى جغرافيا محددة، تصيئها النجوم ويغمرها الضوء بتموجاته وخلجاته الحميمة.

نانسي دبس حداد، المولودة لي لبنان سنة 1966، تلاحق بعدها نظم ميكانيكية شديدة الدقة؛ تستكشف تفاصيلها المعقدة؛ تسائل خزائن الذاكرة؛ شواهد لزمن مضى، رغم كونه قريب. ثم تظهر مشاهد ليلية، كمثل سماء منجمة، مجرات بعيدة، أو مدن خلابة تغمرها الأضواء.

العودة إلى الكتب؛ **إيتيل عدنان** المولودة سنة 1925 في لبنان، ترسم مشاهد غامضة وملونة؛ هي أيضاً فيلسوفة وشاعرة؛ نشرت لها دار نشر Attente "الليل" سنة 2017، حيث نقرأ :

"ذكرياتي غابة، معالمها غير ثابتة."

لهذه الغابة مداخل في كاليفورنيا الشمالية، في لبنان، في بريطانيا،

هي غابة أشجارها باسقة،

وأرواحها فيها غرابة،

الموتى لم يعودوا يثروا فيينا الهلع، وهذا مؤسف، لقد انعطفنا من سلطان الخوف.

الجدالون تجري؛ نعم، من يدلني إلى الطريق في المجال الذي أحكي عنه؛

والذي إذا لم أجده، فأي معنى يبقى لحياتي؟

العقل والذاكرة يتحركان معاً؛

الليل والذاكرة يختبئان معاً؛

تنسку عبر كل ذلك على غير هدى؛

لأنها غالباً لا ترضى أن تطابق نظرتنا؛

بالبخل والمزاجية، هي تفرج عن الأشياء، رويداً رويداً".



Gilles Marrey, *Le bruit de la nuit*, 2013, huile sur toile, 2 x (129 x 192 cm)

افتتاح السبت 21 تموز الساعة السادسة مساء. المواكبة الموسيقية للمعرض Moodsetter ميديا عازوري.
يفتح المعرض أبوابه أيام الجمعة والسبت والأحد من الحادية عشرة صباحاً حتى الثامنة مساء. إبتداء من 21 تموز وحتى 26 آب 2018

PROGRAMME DES CONFERENCES, CONCERTS ET PROJECTIONS DE FILMS

L'accès à **tous** ces rendez-vous est gratuit pour **tous** (résidents et non-résidents du Club), mais pour des questions d'organisation la réservation est OBLIGATOIRE par email à info@alicemogabgab.com

Samedi 28 juillet

11:30

L'Art au bout de la nuit visite guidée de l'exposition par Alice Mogabgab Karam (60', français/anglais).

18:00

Lumière sur la nuit conférence sur la nuit dans la peinture, un thème qui a fasciné artistes et publics à travers les siècles par Alice Mogabgab Karam (90', français, projections).

Samedi 4 août

11:30

Le Songe d'une nuit d'été (100', film de l'Opéra de Paris, français, 2017). Chorégraphie de George Balanchine, d'après William Shakespeare *A Mid Summer Night Dream*, sur une musique de Felix Mendelssohn-Bartholdy, décors et costumes de Christian Lacroix, direction musicale Simon Hewett, chef de coeurs José Luis Basso, solistes Pranvera Lenhert et Anne-Sophie Ducret. Etoiles, Premiers Danseurs et Corps de Ballet de l'Opéra de Paris. Orchestre et Cœur de l'Opéra de Paris.

18:00

Nos nuits sont plus belles que le jour par Rabih Haddad, critique, scénariste et écrivain, il enseigne *Le cinéma et la politique* et *La mémoire de la Guerre du Liban* à l'Institut des Sciences Politiques de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth dont il dirige aussi le ciné-club. Cette première conférence d'une série de quatre est une introduction sur la relation étroite entre la nuit et le cinéma, illustrée par de nombreux extraits cinématographiques (90', français et V.O. pour les extraits de films).

Samedi 11 août

11:30

Les Contes de la nuit (75', film d'animation réalisé par Michel Ocelot, français avec sous-titrage anglais, 2011). Tous les soirs, une fille, un garçon et un vieux technicien se retrouvent dans un petit cinéma qui semble abandonné, mais qui est plein de merveilles. Les trois amis inventent, se documentent, dessinent, se déguisent. Et ils jouent toutes les histoires dont ils ont envie, dans une nuit magique où tout est possible — les sorciers et les fées, les rois puissants et les garçons d'écurie, les loups garous et les belles dames sans merci, les cathédrales et les paillotes, les villes d'or et les forêts profondes, les flots d'harmonie de chœurs immenses et les sortilèges d'un seul tamtam, la méchanceté qui ravage et l'innocence qui triomphe... Les contes : *Le Loup-Garou, Tijean et la Belle-Sans-Connaître, L'Elue de la Ville d'Or, Garçon Tamtam, Le Garçon qui ne mentait jamais, La Fille Biche et le Fils de l'Architecte*.

17:30

Night on Earth (129', film réalisé par Jim Jarmusch, USA, 1991, V.O. sous titrage français), projection suivie d'un débat avec Rabih Haddad (français). Cinq villes, cinq histoires qui se déroulent simultanément du crépuscule à l'aube et retracent la brève rencontre entre un chauffeur de taxi et son passager ou sa passagère.

Samedi 18 août

11:00

After Hours (96', film réalisé par Martin Scorsese, USA, 1985, V.O. sous titrage français), projection suivie d'un débat avec Rabih Haddad (français). La nuit infernale d'un jeune informaticien, employé de banque et grand admirateur d'Henry Miller, dans le quartier bohème de Soho, à New York...

18:00

Alf Leylas wa Leyla (90', concert, Arabe). Accompagné de son oud, Daher Slim interprète quelques vingt chansons sur les nuits orientales. De sa voix puissante et profonde, le chanteur reprend les airs les plus populaires du répertoire des *Alf Leylas wa Leyla*. Rendez-vous avec les monuments du tarab : Oum Kalthoum, Farid El Atrach, Asmahan, Wadih El Safi et Fairouz.

Samedi 25 août

11:00

A Midsummer Night's Sex Comedy (88', film réalisé par Woody Allen, USA, 1982, V.O. sous titrage français), projection suivie d'un débat avec Rabih Haddad (français). Au cours de l'été 1905, Andrew et sa femme reçoivent leurs amis dans une maison de campagne. Le temps d'un week-end, attirances et fantasmes sexuels vont briser ou renforcer la cohésion de ces couples.

17:30

Odes à la nuit, secrets, rêves et prières de l'opéra par Lama Tyan passionnée de musique et d'art, férue de culture et de langues, choriste pour son plaisir, elle initie et enseigne l'écoute et l'appréciation de l'art lyrique depuis 2003. Dans le but de partager sa passion, Lama Tyan a créé OperaTrotter qui organise régulièrement des voyages culturels depuis 2013.

20:00

Daniel Barenboïm : Le concert de Varsovie (90', film-concert, 2010). L'année 2010 célèbre partout en Europe le bicentenaire de Frédéric Chopin, né dans un village près de Varsovie. Cet anniversaire coïncide avec les soixante ans de carrière de Daniel Barenboïm. Rencontre unique entre deux géants au National Philharmonic Hall de Varsovie pour un concert magistral.